

एक छोटा बीज़: वनगारी माथाई की कहानी

Eit lite frø: Historia om Wangari Maathai

- ✍ Nicola Rijsdijk
- ✎ Maya Marshak
- ♫ Tanvi Sirari
- 💬 hindi / nynorsk
- 🔊 nivå 3

(uten bilder)





पूरवी अफरीका में कैनया पहाड़ के एक गाँव में एक छोटी लड़की अपनी माँ के साथ खेतों में काम करती थी। उसका नाम वनगारी था।

...

I ein landsby ved foten av Mount Kenya i Aust-Afrika arbeidde ei lita jente saman med mor si på åkeren. Wangari heitte ho.

वनगारी को बाहर रहना पसंद था। अपने परिवार के खाने के आँगन में उसने मिट्टी को अपनी छूरी से जोता। उसने छोटे बीजों को गर्म मिट्टी में दबा दिया।

...

Wangari var glad i å vera ute. Familien hadde ein kjøkkenhage. Der vende ho grønsakshagen med macheten sin. Ho stakk små frø ned i den varme jorda.

उसका दिन का सबसे पसंदिदा समय सूर्यास्त के एकदम बाद था। जब इतना अंधेरा हो जाता कि पौंधे नहीं दिखते तब वनगारी जान जाती कि घर जाने का समय हो गया है। वो खेतों के संकरे रास्तों से निकल जाती और रास्ते में नदियों को पार करती।

...

Ho syntest den beste tida på dagen var rett etter solnedgang. Når det vart for mørkt til å sjå plantene, visste ho at det var på tide å gå heim. Ho gjekk langs smale stiar på markene og over bekkar på vegen sin.

वनगारी एक होशियार बच्ची थी और विद्यालय जाने को तैयार थी। लेकिन उसके माता-पिता चाहते थे कि वो घर में रहे और उनकी मदद करे। जब वो सात वर्ष कि हो गयी, तब उसके बड़े भाई ने उनके माता-पिता को उसे विद्यालय जाने के लिये मना लिया।

...

Wangari var ei flink jente og ville gjerne byrja på skulen. Men mora og faren ville at ho skulle vera heime og hjelpa til. Då ho vart sju år, overtalte storebroren mor og far til å la henne få gå på skulen.

उसे सीखना पसंद था! वनगारी हर किताब पढ़ने से और ज़्यादा सीख जाती। उसने विद्यालय में इतना अच्छा प्रदर्शन किया कि उसे पढ़ने के लिये अमेरिका से निम्न॑त्रण मिला। वनगारी उत्साहित थी! वो दुनिया के बारे में जानना चाहती थी।

...

Ho likte å læra! Wangari lærde meir og meir for kvar bok ho las. Ho vart så flink på skulen at ho vart invitert til å studera i USA. Wangari vart så glad! Ho ville læra meir om verda.

अमरीकी विश्विदयालय में वनगारी ने बहुत सी नयी चिज़े सिखी। उसने पौधों के बारे में पढ़ाई करी कि वो कैसे बढ़ते हैं। और उसे याद आया कि वो कैसे बढ़ीः खेल खेलती अपने भाईयों के साथ पेड़ों की छायाँ में केन्या के सुन्दर जंगलों में।

...

Wangari lærde mykje nytt på det amerikanske universitetet. Ho studerte planter og korleis dei veks. Og hugsa korleis ho hadde vakse opp sjølv: i leiker og spel med brørne sine i Kenyas vene skogar.

जितना ज़्यादा वो सिखती उतना ज़्यादा उसे एहसास होता कि वो केन्या के लोगों से कितना प्रेम करती है। वो चाहती थी कि वे सुखी और आज़ाद हो। जितना ज़्यादा वो सिखती उतना ज़्यादा उसे अपना अफ़रिकी घर याद आता।

...

Ho skjønte ho var glad i folk frå Kenya jo meir ho lærde. Ho ville dei skulle vera glade og frie. Og jo meir ho lærde, desto meir hugsa ho heimen sin i Afrika.

जब उसने अपनी पढ़ाई पूरी कर ली, वो केनया वापस आ गयी।
लेकिन उसका देश बदल गया था। ज़मीन पर बड़े-बड़े खेत फैल चुके
थे। औरतों के पास चूल्हा जलाने के लिये लकड़ी नहीं थी। लोग गरीब
थे और बच्चे भूखे थे।

...

Då ho var ferdig med å studera, drog ho tilbake til Kenya. Men landet hennar var forandra.
Kjempestore bondegardar strekte seg utover i landet. Kvinnene hadde ikkje ved til å tenna bål for å laga mat. Folk var fattige og born svalt.

वनगारी जानती थी कि उसे क्या करना है। उसने औरतों को सिखाया कि बीज से पेड़ कैसे उगाते हैं। औरतों ने पेड़ बेच दिये और उन पैसों से अपने परिवार का ख्याल रखा। औरते बहुत खुश थीं। वनगारी ने उनकी मदद करके उन्हें ताकतवर और शक्तिशाली होने का एहसास कराया।

...

Wangari visste råd. Ho lærde kvinnene å planta tre ved å så frø i jorda. Kvinnene selde trea og brukte pengane til beste for familien sin. Dei vart veldig glade. Wangari hadde fått dei til å føla seg sterke og mektige.

समय के साथ नये पेड़ बढ़कर जंगल बन गये, और नदियाँ फिर से बहने लगी। वनगारी का संदेश सारे अफ्रिका में फैल गया। आज करोड़ों पेड़ वनगारी के बीजों से बढ़े हुए हैं।

...

Tida gjekk og dei nye trea voks og vart til skog, og det kom vatn i elvene igjen. Historia om Wangari spreidde seg over heile Afrika. I dag er det millionar av tre som har vakse opp frå Wangaris frø.

वनगारी ने बहुत मेहनत करी। दुनियाँ भर के लोगो ने ध्यान गिया और उसे एक प्रसिद्ध पुरस्कार दिया। उसे नोबेल शांति पुरस्कार कहा जाता है, और वो पहली अफरिकन औरत है जिसने ये पुरस्कार प्राप्त किया है।

...

Wangari hadde arbeidd hardt. Folk over heile verda la merke til det og dei gav henne ein berømt pris. Han vert kalla Nobels fredspris. Ho vart den første afrikanske kvinna som fekk han.



२०११ में वनगारी की मर्त्यु हो गयी, लेकिन जब भी हम एक सुन्दर पेड़ देखते हैं, हम उसे याद कर सकते हैं।

...

Wangari døydde i 2011, men vi kan tenkja på
henne kvar gong vi ser eit vent tre.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

एक छोटा बीज़: वनगारी माथाई की कहानी

Eit lite frø: Historia om Wangari Maathai

Skrevet av: Nicola Rijsdijk

Illustret av: Maya Marshak

Oversatt av: Tanvi Sirari (hi), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreforsiddlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](#)